

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i> .	3
I. Petrosyan. The Author and the Book: the Turkish Translation of Sa'dī's <i>Gulistān</i> .	3
V. Bobrovnikov. <i>Ittiḥāq</i> Agreements in Daghestan in the Eighteenth — Nineteenth Centuries	20
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i> .	28
I. Zaytsev. Turkic Manuscripts in the State Public Historical Library in Moscow .	28
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	32
M. Cailleteau, L. Feugère. Problems of the Restoration of a Fragment of Kouang King Illustration (Mg 17 669)	32
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i> .	38
B. Moor, E. Rezvan. Al-Qazwīnī's ' <i>Ajā'ib al-makhlūqāt wa Gharā'ib al-mawjūdāt</i> : Manuscript D 370 .	38
<i>BOOK REVIEWS</i> .	69
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2002, vol. 8, Nos. 1—4 (list of contributions) .	71

Front cover:

“The story of the Dragon island (*jaẓīrat al-tinnīn*)”, miniature from '*Ajā'ib al-makhlūqāt wa gharā'ib al-mawjūdāt* by Zakarīyā' b. Muḥammad b. Mahmūd al-Qazwīnī (ca. 1203–1282), manuscript D 370 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 988/1580, Baghdad school, fol. 64 a.

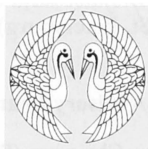
Back cover:

Plate 1. “The giant snake or dragon (*thu' bān*)”, miniature in the same manuscript, fol. 219 a.

Plate 2. “The cat with the wings of a bat, Island of Java (*jaẓīrat al-zābih*) dweller”, miniature in the same manuscript, fol. 60 a.

Plate 3. “The old Jew” (*al-shaykh al-yahūdī*)”, miniature in the same manuscript, fol. 71 a.

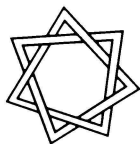
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 8 No. 4 December 2002



75ESA
St. Petersburg

Manuscripta Orientalia in 2002

Vol. 8, Nos. 1—4

EDITORIAL BOARD

Mr. Jan Mayer	No. 2, pp. 3—4
In Memoriam of Professor V. N. Goregliad (1932—2002).	No. 3, pp. 71—72

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH¹

I. Ianbay. Letters by Crimean Noblewomen to Sweden	No. 1, pp. 3—17
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 6)	No. 1, pp. 18—26
V. Livshits. Parthians Joking	No. 1, pp. 27—35
S. Grigoryev. Afghan Historical Sources on the <i>Khirqā</i> of the Prophet Muḥammad	No. 2, pp. 5—9
E. Rezvan. On the History of 'Ishqiyya Brotherhood Sacred Relics. I: the <i>Khirqā</i> of the Prophet	No. 2, pp. 10—11
Val. Polosin. 'Unwān Illuminations in Arabic Manuscripts (Part 1)	No. 2, pp. 12—19
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 7)	No. 2, pp. 20—28
I. Zograph. Mongolian Borrowings in Documents of Yuan Chancellery	No. 2, pp. 29—35
M. Gadjiev, A. Shikhsaidov. The <i>Darband-nāma</i> on Hārūn Al-Rashīd and a Newly Discovered Arabic Inscription from A. H. 176	No. 3, pp. 3—10
I. Itkin. The Linguistic Features of Tocharian A Manuscript <i>Maitreyāvādānavyākaraṇa</i>	No. 3, pp. 11—16
E. Rezvan. Qur'ānic Manuscripts as Birth, Death, Land and Library Register	No. 3, pp. 17—25
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 8)	No. 3, pp. 26—33
Sh. Vahidov. The History of the 'Ishqiyya Brotherhood's Sacred Relics. II: the Katta Langar Qu'rāns (New Fragments)	No. 3, pp. 34—41
I. Petrosyan. The Author and the Book: the Turkish translation of Sa'dī's <i>Gulistān</i>	No. 4, pp. 3—19
V. Bobrovnikov <i>Ittifāq</i> Agreements in Daghestan in the Eighteenth — Nineteenth Centuries	No. 4, pp. 20—27

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

K. Kepping. "The Autumn Wind" by Han Wu-di in the Mi-nia (Tangut) Translation	No. 2, pp. 36—51
S. Klyashorniy. Manichaean Text T II D and <i>Īrāq Bitig</i> XIX	No. 3, pp. 42—45

PRESENTING THE COLLECTIONS

A. Erkinov. Manuscript Collections of the Former Uzbek Academy of Sciences Institute of Manuscripts (1978—1998)	No. 1, pp. 36—38
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. IV: Poetry and Miniatures (Part 1)	No. 2, pp. 52—60
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. IV: Poetry and Miniatures (Part 2)	No. 3, pp. 46—52
I. Zaytsev. Turkic Manuscripts in the State Public Historical Library in Moscow	

CONSERVATION PROBLEMS

F. Cuisance. Manuscript 2547 at the Bibliothèque Nationale de France: Chinese Pelliot Collection (Study and Restoration Project)	No. 1, pp. 62—70
A.-G. Rischel. The Danish Collection of Dunhuang Manuscripts: Preliminary Analysis	No. 3, pp. 53—58
M. Cailleteau, L. Feugère. Problems of the Restoration of a Fragment of Kouang King Illustration (Mg 17 669)	No. 4, pp. 32—37

¹ In this list of contributions, the articles marked by asterisk were prepared with the financial support of the Russian Humanitarian Scientific Fund.

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- Th. Milo.** Authentic Arabic: a Case Study. Right-to-left Font Structure, Font Design, and Typography No. 1, pp. 49—61
John Tait. Papyri, Digitisation, and the Web: Accessibility and Management of Collections No. 2, pp. 61—67
V. Jakobson, G. Lezin. Computer Analysis of the Laws of Hammurabi: Basic Concepts No. 3, pp. 59—65

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- E. Rezvan.** Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 2). No. 1, pp. 39—48
B. Moor, E. Rezvan. Al-Qazwīnī's *'Ajā'ib al-Makhlūqāt wa Gharā'ib al-Mawjūdāt*: Manuscript D 370 No. 4, pp. 38—68

OUR ARCHIVE

- A. Tsendina.** A Work on the History of Buddhism in Mongolia No. 2, pp. 68—70

BOOK REVIEWS

- K. S. Jachontov.** *Katalog mandjurischer Handschriften und Blockdrucke in den Sammlungen der Bibliothek der Orientalischen Fakultät der Sankt-Petersburger Universität. Aus dem russischen Manuscript übersetzt und herausgegeben von Hartmut Walravens. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2001. — Orientalistik Bibliographien und Documentationen. Band 14.*
by **T. Pang** No. 1, pp. 71—72
- Tatiana A. Pang.** *Descriptive Catalogue of Manchu Manuscripts and Blockprints in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies. Russian Academy of Sciences. Issue 2 — Описание маньчжурских рукописей и ксилографов Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения Российской Академии наук. Вып. 2. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2001, 218 pp, plus facsimiles. — Aetas Manjurica, 9.*
by **A. Sazykin** No. 2, pp. 71—72
- Lucy-Anne Hunt.** *The Mingana and Related Collections. A Survey of Illustrated Arabic, Greek, Eastern Christian, Persian and Turkish Manuscripts in the Selly Oak Colleges, Birmingham: s. a. [1997?], 93 pp.*
by **Val. Polosin** No. 3, pp. 68—67
- U. Marzolph.** *Narrative Illustration in Persian Lithographed Books. Leiden—Boston—Köln: Brill publications, 2001, XII, 302 pp. — Handbook of Oriental Studies. Handbuch der Orientalistik. Section One. The Near and Middle East, vol. 60.*
by **O. Scheglova** No. 3, pp. 68—70
- Der Fuchs in Kultur, Religion und Folklore Zentral- und Ostasiens. Teil I.** Herausgegeben von Hartmut Walravens. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2001, X, 203 pp.
by **N. Yakhontova** No. 4, pp. 69—70